



# 第三共和国的崩溃

威廉·夏伊勒 著  
王元隽 等译

商务印书馆

K565.46

4

# 第三共和国的崩溃

——对1940年法国战败的研究

(上 集)

---

[美] 威廉·夏伊勒 著

尹元耀 崔乃颖 赵筠秋

余仲珏 张金言 刘慈忠 译

黄佩铨 林幼琪 周叶谦

周 叶 谦

南海出版公司

1990·海南

---

## 第三共和国的崩溃

---

作者 威廉·夏伊勒

译者 尹元耀 等

校译 周叶谦

---

责任编辑 张 桐 宋亦工

装帧设计 赵小贤

---

南海出版公司出版发行

辽宁省新华书店经销

沈阳市第二印刷厂印刷

---

787×1092毫米32开本 39.375印张 970千字

1990年7月第1版 1990年7月第1次印刷

印数：1—6000

---

ISBN 7—80570—255—1/K·28

---

定价：19.70元（上、下）

K565.46

4

21

# 第三共和国的崩溃

——对1940年法国战败的研究

(下 集)

---

〔美〕 威廉·夏伊勒 著

尹元耀 崔乃颖 赵筠秋

余仲珏 张金言 刘慈忠 译

黄佩铨 林幼琪 周叶谦

周 叶 谦 校

南海出版公司

1990·海南

---

法兰西在哪里？法国人民的现况如何？

——乔治·克莱门梭在德雷菲斯事件时所说

无论最后胜利以何种形式出现，1940年的耻辱需要很多年才能抹掉……在我们民族生活的整个漫长的历史中，这是一次最可怕的崩溃。

——马克·布洛克于1944年被德国人杀害前

1914年的参谋总部只准备好了应付1870年的战争，而在1940年，只准备好了应付1914年的战争。

——空军部长凯·拉·尚布尔  
(1938—1940)

我们经历的历史已经变成了一种永不停息的内战。它教给我们的是互相仇恨。

——菲斯泰尔·德·库朗热

我们在既经受不起罪恶又经受不起改革的时候走到了末日。

——提多·利维《论罗马的衰亡》

当一个共和国里存在各种派别时，较弱的一派并不比较强的一派受害更大，真正受害的是共和国。

如果一个国家会因一战之失这样一个特殊的原因而遭毁灭，那么必然有一个一般的原因决定了这个国家会在一次战斗中沦亡。

——孟德斯鸠（《罗马盛衰原因论》，  
第十八章）

仅仅知道过去是不够的，还必须了解过去。

——保罗·克洛代尔

## 前 言

这是我所写的第二本书。在这本书中，我想以我亲身的经历和现在终于可供查阅的大量历史资料为依据，记述在以第二次世界大战为高潮的岁月里，一个伟大的欧洲国家的遭遇。在我的第一部著作中，描述了纳粹德国的兴亡，以及一个教养有素的基督教民族如何在二十世纪中叶堕入野蛮状态，甘愿舍弃其自由，置人类生活中应当遵守的一般准则于不顾，以极其野蛮残忍的手段对待别的国家和民族而竟然无动于衷。我在撰写那部作品的过程中得力于一批极其珍贵的情报资料，即盟军在战争结束时缴获的第三帝国的机密档案。同时我感到，我个人对纳粹德国——在其存在的十二年中，有一半以上的时间我曾在那里生活和工作过——的了解，也对我有所帮助。

对于所有研究现代史的人来说，往往苦于事件近在眼前而不能通观全局，无法作出全面的评价。但是我相信，他们亲身经历了那些事件，从中获得了有关主要人物的第一手资料，并且对于有关的国家、社会、机构，首先是人民，在危急时刻所表现的概貌与精神状态有所感受，这些足以弥补上述缺陷而有余。在我看来，《伯罗奔尼撒战争史》一书并不因作者修昔底德说他“经历了整个这场战争”而有所逊色。对于这场战争，他给我们留下了如此令人难忘的描绘。人们得感谢他没有把描述这场战争的工作留待给后人去做。

1925年以来，我曾在法国居住和工作多年。当时法国不但是欧洲大陆上最强大的国家，而且至少在我看来，是最文明、最进

步的。在随后的年代里，我越来越忧虑地注视着第三共和国江河日下。由于争吵和分裂，由于在外交、内政和军事政策上的莫名其妙的盲目性，由于其领导者的无能、新闻界的腐败以及在人民中间滋长着的一种与日俱增的混乱、绝望和愤世嫉俗的情绪，它的国力逐渐衰竭了。虽然我在三十年代初就离开法国去他处任职，但在那十年期间，我经常回到巴黎，因而仍然得以接触到随处可见的，或至少可感觉到的腐化堕落现象。

我从一开始就喜欢这个国家及其人民，常常抱着同情的态度探讨和研究他们的问题，他们的领导人，他们的政策，他们的报刊杂志和他们的文学作品。而且正象杰斐逊和别的许多在那里生活和工作过的美国人那样，开始感到巴黎是我的第二故乡。这种感情始终没有从我心中消失。尽管我并不想掩饰我的同情和偏爱，但我毕竟是一个外国人，这使我得以保持一定的客观立场，避免卷入党派之争，并对来自右、左、中各派的许多主张持怀疑的态度。由于在三十年代，极右和极左派各自出于相反的理由，都希望第三共和国复灭，所以我倾向于左派中的社会党人，中间派中的激进社会党人和中间派中略微偏右的温和保守派。这几个派别代表了法国人民中的绝大多数，是共和国的坚强后盾。人们期望他们会懂得如何排除艰难险阻以保卫共和国的生存。

1940年夏天法国的沦陷与第三共和国的崩溃，对于法国人来说显然是痛苦的一页，人们宁愿很快把它忘掉。迄今法国史学家还很少触及这一题材。政治学家和历史学家勒内·雷蒙曾在1957年哀叹反映第三共和国最后十年情况的书籍太少了。他说，不仅历史学家，而且新闻工作者也避而不谈这一题材，甚至连一些学术刊物都唯恐提到它。但是从那时以来，已经有了新的变化。雅克·夏特内和爱德华·博纳富已经撰写出多卷有关第三共和国的历史著作，叙述了共和国的最后年代及其结局。在此以前，博·德洛梅尔详尽地描述了第三共和国的“寿终正寝”。而别的一些



法国史学家也叙述了其他各方面的情况，其中包括皮埃尔·勒努万、莫里斯·博蒙、弗朗索瓦·戈居埃勒、勒内·雷蒙、J-B·杜洛赛尔和皮埃尔·代尔等人。

在任何国家，包括我自己的国家在内，从来没有像在法国那样，使我能在研究工作方面得到史学家、编辑、图书馆管理员和与这戏剧性事件有关的某些政界要人的大力协助。其中前三者，除了向我提出一些新的见解外，还指点我参阅了要不然根本无法从其他途径得到的材料，而且往往还是从他们自己私人收藏的资料中提供的。在共和国崩溃前夕，趋向高潮阶段的最后几个月里担任总理的保罗·雷诺，为了答复我的询问，给我寄来了信件和长篇备忘录，而且作为补充，还在他那位于旧国民议会大厦后面的住所内多次和我长谈。曾连续四年担任总理或国防部长，或两者兼任直至国家快要覆灭时才由雷诺取代的爱德华·达拉第，亦曾与我交谈数小时。他们两位是共和国最后几年中的关键性的政界人物。

当然我也遇到了一些困难。主要的一个困难是有这样一条法令：禁止学者或任何其他人员查阅国家机密文件，除非这些文件积满灰尘存档达五十年之久。但是即使是五十年以后，法国政府仍然不准查阅。例如，陆军部技术顾问德·拉·富尼埃勒书面通知我说：“遗憾的是，”陆军军史处凡属1900年以后任何时期的档案，对于研究者概不出借；他还补充道，“即使是对于法国陆军将领”也是如此。法国外交部出于好意，给我寄来一份关于允许学者查阅某些档案材料的命令抄件说，有些可以“查阅到1815年”，有些可以“查阅到1849年”，有些一直可以“查阅到1896年”。看来就是要避开二十世纪。然而，外交部最近已经开始公布它在三十年代的机密文件，尽管这件事已因大量原始文件的丧失而受到影响。那些原始文件是在听说德国坦克和军队已接近首都时，被心惊胆战的法国官员们于1940年5月16日在外交部的院子里烧毁的。温斯顿·丘吉尔就是从二楼窗口目睹这堆篝火的知

名人士之一。

国家档案局局长安德烈·尚松写道，对于未能使我看到想要借阅的里奥姆法院文件一事，他“深为遗憾”。他接着写道：“不过我们必须严格遵守那条‘五十年保密规定’，特别是关于上次大战和占领时期的那些文件。”尚松的遗憾确是出于真情。他是一位著名的作家，法国科学院院士，他了解作家的难处。可惜的是，在这件事上，他并不是法律。甚至那位巴黎大学的著名教授皮埃尔·勒努万——他本人就是战后公布国家机密文件的总负责人——也在1958年抱怨“法国的档案……迄今仍未能供人参阅，甚至连特许的研究人员也不例外”。雷诺和达拉第也向我抱怨说，由于这项规定，甚至不准他们借阅他们自己在职期间所得到的文件，然而雷诺一定曾把他的大批文件携走，因为在他所发表的回忆录中，这类材料比比皆是。

法国的历史学家们对这条著名的，或如他们所谓的“臭名昭著的”五十年保密规定感到恼火。然而，和他们一样，我最终发现，大部分机密材料都可以在不违反法令的情况下搞到。试举一例：政界领袖和将军们，尤其是后者，在其回忆录中，在战后审讯法奸，特别是在审讯贝当和赖伐尔时所作的宣誓证词中，或在国民议会责成议会调查委员会对“1933到1945年在法国发生的事件”进行详尽的讯问过程中，都曾大量应用这些材料。自1945至1950年，这个委员会听取证词，搜集材料达五年之久。人们在这些场合见到前内阁部长、外交官和陆海军将领已经习以为常。他们在作证时，从鼓鼓囊囊的公文包里拿出一扎扎他们所保留的机密文件，用以作为案件的佐证。议会调查委员会发表了数百份关键性文件，其中有许多是被讯问者留下来的，其他那些则是从政府那里勉强搜挖出来的。这个委员会公布的关于共和国最后年代里几乎所有主要人物的九卷证词（这些证词全都经过仔细反复的盘问），为我们提供了许多第一手资料。

19

事实上，我在六十年代后期在巴黎完成研究工作以前，手头的资料已经堆积如山。要从这些浩如烟海的文件和证词中摸索出来，是需要花费一定时间的。

1941年德国外交部公布的涉及1939年5月29日至1940年6月3日在法国发生的一些事件的所谓《威廉大街<sup>①</sup>文件》，是有相当价值的。这些文件是从法国外交部的一千八百箱机密文件（显然是当时未被烧毁的全部资料）和三十箱机密军事公文，其中包括1939年至1940年任法军总司令的甘默林将军的许多文件中挑选出来的。1940年6月，德军在因空袭受阻于卢瓦尔河畔的一个村庄里的一列法国火车中发现了这批文件。<sup>②</sup>文件发表时题名为《法军最高统帅部秘密文件》，为了证明它的真实性，德国外交部刊出了原件的影印件。

如果手头没有法军最高统帅部和前线指挥官的秘密命令和报告，要描述法兰西之战是不可能的。（我们已经从缴获的文件中得到德国人关于这方面的资料。）尽管受到上述那条规定的限制，法军在这方面的大部分有关文件，现在都可以从那位半官方的军事史学家皮埃尔·利埃上校的一些著作中看到。这些著作包括他那本关于法兰西之战的书和他在他所主编的《陆军军史评论》上发表的一些文章中看到。另外一些军官，其中有的是由和蔼而博学的德·科赛-布里萨克将军主持的“陆军历史处”的成员，也在那份刊物和另外一份珍贵的刊物《第二次世界大战史评论》中披露了另一些命令、急件和决议。甘默林将军在他的三卷本的回忆录中提供了更多的有关这方面的资料，正像他的继任者魏刚将军在其回忆录中所作的一样。在这场战役中实际指挥作战的乔治将军

<sup>①</sup> 前德国外交部所在街名，即指外交部。——译者

<sup>②</sup> 1945年4月14日，美军在德国图林根重新缴获了这批文件，两周后归还巴黎，从此即锁入禁室。

的参谋长罗通将军在他发表的日志中提供了更多的材料。虽然这些文件远不如法国在第一次世界大战后作为战胜国所公布的，其中包括两大卷命令和急件的法国军事文件那样完整，但亦足以清楚地说明当时的情况，尤其是问题的症结所在。

上次大战结束以来，政界、议会、军界和外交界的著名人物所发表的连篇累牍的回忆录、日志和日记，其所具有的价值，我认为远远超过一般这类的资料。尽管这些作者通常为了进行间接答辩而作了某些保留（甘默林、魏刚、保罗·博杜安和乔治·博内等人所作的保留有时令人惊愕），上述的各种材料不但为过去所说所做之事——有时是所策划的事——提供了第一手资料，而且还有许多是通常在别处无法获得的密件的原本。这些资料，不仅可以和每个作者的法国对手所撰写的著作互相核对，也可以和英国人、德国人和美国人在和法国人打交道时所保存的，目前大部份均能见到的机密急件和备忘录互相核对。

总之，我的结论是：尽管有“五十年保密规定”，通过这样或那样的途径，我们现在几乎已经掌握了共和国最后几年以及它在1940年7月崩溃时有关的一切必要的文献资料。

正如在撰写第三帝国史<sup>①</sup>那本书时的情况一样，我觉得有必要简单地回顾一下历史。在我看来，这一点在叙述第三共和国的覆灭经过时似乎特别重要。我并不想撰写共和国的全部历史，这需要好几卷篇幅。但确有必要在某种程度上对之加以探讨，以便使人们不仅了解当它屈膝投降时丧失了什么，也能了解它如何以及因何终于一败涂地。一个伟大的国家，即使遭遇到最坏的命运，也不致突然毁于一旦。冰冻三尺，非一日之寒。导致最终崩溃的线索可以从历史上追寻。第三共和国的情况尤其是如此。毁灭的种子看来在十九世纪时即已播下；要找到并追查这些线索并不

---

<sup>①</sup> 指《第三帝国的兴亡》一书。——译者

困难。

法国确实是由于1940年春夏进行的那场为时六周的激烈战役而垮台的。但是，正如孟德斯鸠所论述的那样，“如果一个国家会因一战之失这样一个特殊的原因而遭毁灭，那么必然有一个一般的原因决定了这个国家会在一次战斗中沦亡。”可是，仅仅在四分之一世纪以前，第三共和国还相当强大，它的政府、军队、人民和各种机构还坚强有力，在经受了一连串灾难性的血战后仍旧能够生存下来。而在随后的二十五年中，情况发生了变化，它精疲力尽、元气大伤，因此一旦灾难降临，共和国就一蹶不振地覆灭了。这就是本书大部分篇幅所要探讨的主题。

我有意避免从这段历史中替那些今天生活于或治理着西方民主国家的人们汲取教训，尽管对于读者来说，不难从中得出自己的结论。必须让历史本身来发言。一个历史学家只要能给人一点启发，也就心满意足了。正如法国的诗人外交家保罗·克洛代尔所说的那样：“仅仅知道过去是不够的，还必须了解过去。”那句话为我们带来了教训。

# 目 录

前 言 .....	1
-----------	---

## 序 曲

第一章 崩溃! (1940年夏) .....	3
------------------------	---

### 第一卷 第三共和国的兴起 (1871—1919)

第二章 不正常的诞生和早期成长中的痛苦 (1871—1891) .....	21
第三章 德雷菲斯事件 (1894—1906) .....	38
第四章 第三共和国的巩固 (1880—1914) .....	69
第五章 阶级与斗争 (1875—1914) .....	89
第六章 持久的政治危机 (1875—1914) .....	104
第七章 第三共和国的成就 (1875—1914) .....	116
第八章 第一次世界大战的来临 (1905—1914) .....	125
第九章 第三共和国最美好的时刻 (1914—1918) .....	136

### 第二卷 胜利的幻想和现实 (1914—1934)

第十章 胜利了的法兰西——“欧洲最大的强国” (1919—1931) .....	159
第十一章 衰落 (一)：政治上和财政上的混乱，彭加勒的复兴 (1924—1930) .....	181
第十二章 衰落 (二)：军事力量被腐蚀 (1925—1934) .....	208

第十三章 衰落（三）：世界性经济萧条震撼了第三 共和国（1931—1934） .....	231
---	-----

### 第三卷 第三共和国的最后几年（1934—1939）

第十四章 命运的转折点（1934年2月6日） .....	247
第十五章 后果：鸿沟不断扩大（1934—1936） .....	283
第十六章 袭击莱茵兰：遏制希特勒以避免一场大战 的最后机会（1936年3月） .....	309
第十七章 法国进一步分裂——“人民阵线”和西班牙 内战（1936—1937） .....	354
第十八章 分歧和混乱：法国与德奥合并 （1938年3月） .....	412
第十九章 通向慕尼黑之路（一） （1938年4月27日—9月13日） .....	430
第二十章 通向慕尼黑之路（二） （1938年9月15日—28日） .....	461
第二十一章 慕尼黑会议（1938年9月29日—30日） .....	508
第二十二章 轮到了波兰（1939） .....	530
第二十三章 巴黎夏季的插曲（1939年5月—7月） .....	559
第二十四章 同俄国的谈判（1939年夏） .....	569
第二十五章 战争的前夕（1939年8月23日—31日） .....	605
第二十六章 第二次世界大战爆发 （1939年9月1日—3日） .....	643

### 第四卷 战争和失败（1939—1940）

第二十七章 “奇怪的战争” （1939年9月3日—1940年4月9日） .....	671
第二十八章 崩溃的前夕：挪威之战 对比利时的威	

	胁和巴黎的危机 (1940年春) .....	727
第二十九章	法兰西之战 (一)：大军逼近 (1940年5月10日—15日) .....	780
第三十章	法兰西之战 (二)：色当大难临头 突 破默兹河战线 (1940年5月13日—16日) ...	828
第三十一章	法兰西之战 (三)：佛兰德的灾难和比 利时的投降 (1940年5月16日—6月4日) ...	890
第三十二章	巴黎的陷落 (1940年6月5日—14日) .....	984
第三十三章	逃往波尔多 (1940年6月11日—14日) .....	1010
第三十四章	波尔多的最后挣扎 雷诺下台 贝当执 政 (1940年6月14日—16日) .....	1039
第三十五章	停战! (1940年6月17日—29日) .....	1103

### 第五卷 第三共和国的崩溃

第三十六章	在维希的结局 (1940年6月—7月) .....	1171
尾 声	.....	1235
译后记	.....	1237



# 序 曲